

DIN ISO 18587:2018-02 (E)

Translation services - Post-editing of machine translation output - Requirements (ISO 18587:2017)

| Contents | Page |
|---|-------------|
| National foreword | 3 |
| National Annex NA (informative) Bibliography | 3 |
| Foreword | 4 |
| Introduction | 5 |
| 1 Scope | 6 |
| 2 Normative References | 6 |
| 3 Terms and definitions | 6 |
| 3.1 Concepts related to machine translation..... | 6 |
| 3.2 Concepts related to language and content..... | 7 |
| 3.3 Concepts related to people or organizations..... | 8 |
| 3.4 Concepts related to translation..... | 9 |
| 4 Post-editing process | 10 |
| 4.1 General..... | 10 |
| 4.2 Pre-production processes..... | 10 |
| 4.3 Production processes..... | 11 |
| 4.3.1 Objectives in the post-editing process..... | 11 |
| 4.3.2 Requirements of post-editing MT output..... | 11 |
| 4.3.3 Post-editor's tasks..... | 12 |
| 4.4 Post-production processes..... | 12 |
| 4.4.1 Final verification and delivery..... | 12 |
| 4.4.2 Feedback..... | 12 |
| 5 Competences and qualifications of post-editors | 12 |
| 5.1 Competences..... | 12 |
| 5.2 Qualifications..... | 13 |
| 5.3 Professionalism..... | 13 |
| 6 Requirements of full post-editing | 13 |
| Annex A (informative) Post-editor training | 14 |
| Annex B (informative) Light post-editing | 15 |
| Annex C (informative) Pre-editing | 16 |
| Annex D (informative) Client-TSP agreements and project specifications | 17 |
| Annex E (informative) Automatic post-editing | 19 |
| Bibliography | 20 |